



Dwór w Wielogłowach, The manor house in Wielogłowy • fot. arch. Starostwa



Dwór w Wielogłowach – z XVII w., modrzewiowy, jeden z najstarszych dworów alkierzowych. Został wzniesiony na planie prostokąta, o konstrukcji zrębowej, z łamanym polskim dachem. Obiektem opiekują się Siostry Karmelitanki Dzieciątka Jezus.

Dwór w Dąbrowie – z drugiej połowy XIX w. To budynek eklektyczny, murowany z cegły z użyciem kamienia, założony na planie litery „T”.



The Wielogłowy Manor House – 17th century, larch wood, one of the oldest Manor House houses with corner chambers. It is based on a rectangular design with log construction and local Polish hip roof variant. The building is cared for by the Carmelite Sisters of the Infant Jesus.

The Dąbrowa Manor House – from second half the 19th century. It is an eclectic building made of brick and stone, based on a T-letter design.

Dwór w Dąbrowie, The manor house in Dąbrowa • fot. A. Klimkowski





Dwór z Rdzawy, The manor house from Rdzawa • fot. P. Drożdżik, Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu

2



Dwór z Rdzawy – z początku XVII w., w latach 70 ubiegłego stulecia przeniesiony do Sąddeckiego Parku Etnograficznego. Parterowy, drewniany, z łamanym polskim dachem krytym gontem; wewnątrz – w dwóch salach – polichromie z XVII/XVIII w. Pozostałe sale urządzone jako wiejskie mieszkanie szlacheckie z przełomu XIX/ XX w.

fot. P. Drożdżik, Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu





The Rdzawa Manor House – this Manor House is from the beginning of the 16th century. It was relocated to the Ethnographic Park of the Nowy Sącz Region in the 1970s'. It is a wooden, one-storey building with a hip roof (Polish variant) covered with shakes; inside, there are polychromes in two rooms dating back to the turn of the 16-17th centuries. Other rooms are arranged in the style of rural noblemen's residence from the turn of 19th and 20th centuries.

3

fot. P. Drożdżik, Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu





Dwór w Lipnicy Wielkiej, The manor house in Lipnica Wielka • fot. A. Klimkowski

4



Dwór w Lipnicy Wielkiej – zbudowany ok. 1902 r. na rzucie prostokąta, jednokondygnacyjny, z piętrową częścią środkową i czterokolumnowym portykiem. We dworze funkcjonuje zakład terapii zajęciowej.

Dwór Zielińskich w Kłęczanach – budowla o charakterze eklektycznym, pozbawiona wyraźnych cech stylowych, parterowa, posadowiona na kamiennym cokole. Obecnie siedziba Gminnego Ośrodka Kultury w Chełmcu.



The Lipnica Wielka Manor House – built around year 1902, based on a rectangular design, one-storied with a storeyed central section and tetra style portico. At present, the Manor House is used as a seat of occupational therapy center.

The Zielińscy Manor House in Kłęczany – an eclectic building without any specific characteristics, one-storied, based on a stone foundation. Presently the seat of Communal Cultural Center [Gminney Ośrodek Kultury] in Chełmec.

Dwór Zielińskich w Kłęczanach, The Zieliński manor house in Kłęczany • fot. A. Klimkowski





Dwór w Łososinie Dolnej, The manor house in Łososina Dolna • fot. A. Klimkowski



Dwór w Łososinie Dolnej – z 1905 r., murowany z cegły z użyciem kamienia, tynkowany, założony na planie prostokąta, parterowy, częściowo podpiwniczony. Budynek znajduje się w złym stanie technicznym.

Dwór w Muszynie – z przełomu XVIII i XIX w. Został przebudowany na początku XX w.; parterowy, murowany, z czterospadowym dachem krytym gontem. Obecnie należy do urzędu miasta w Muszynie.



The Łososina Dolna Manor House – dates back to 1905, built of brick and stone, plastered, based on a rectangular design, one-storied and with a basement under a part of the building. The building is in poor condition.

The Muszyna Manor House – dates back to the turn of 18th and 19th centuries. It was renovated at the beginning of 20th century; the Manor House is one-storied, made of brick, with a shake hip roof. The building is currently owned by the Municipal Office of Muszyna.

Dwór w Muszynie, The manor house in Muszyna • fot. arch. Starostwa





Dwór w Rożnowie, The manor house in Rożnów • fot. J. Wańczyk

6



Dwór w Rożnowie – zbudowany w XIX w. przez rodzinę Stadnickich w stylu klasycystycznym; parterowy, z czterokolumnowym portykiem w fasadzie zwieńczonym trójkątnym szczytem, wewnątrz zachowana polichromia. Obecnie znajduje się w prywatnych rękach.

Dwór w Zbyszczach – powstał na przełomie XVIII i XIX w. z przekształcenia kasztelu obronnego; klasycystyczny, murowany, otoczony cennym starodrzewem, posiada sześciokolumnowe portyki od strony frontowej i parku. Obecnie mieści się tu Dom Pomocy Społecznej, murowany. Mieści się tu siedziba Szkolnego Muzeum Historycznego.



The Rożnów Manor House – built in 19th century by the Stadnicki family in the Neo-classical style; one-storied with a tetra style portico and triangular finial. A polychrome has been preserved inside the Manor House. The Manor House is currently owned by a private individual.

The Zbyszyce Manor House – erected at the turn of the 18th and 19th centuries, from an adapted defensive castle-like brick and stone structure; classicistic, surrounded with valuable mature forest, it features six-column porticoes from the front and from the park side. Presently, it is a long-term care facility and the seat of the School Historical Museum.

Dwór w Zbyszczach, The manor house in Zbyszyce • fot. A. Klimkowski





Dwór w Witowicach Dolnych, The manor house in Witowice Dolne • fot. J. Wańczyk



Dwór w Witowicach Dolnych – budowla klasycystyczna z kamienia i cegły powstała w XIX w. Stanowi własność prywatną.

Dwór w Chełmcu – z końca XIX w., murowany, parterowy, wzniesiony na planie prostokąta, dach czterospadowy. Dworek znajduje się w złym stanie technicznym.

Dwór w Niecwi – zbudowany na początku XIX w. z kamienia łupanego i cegły, składa się z dwóch części: ośmiobocznej, trzykondygnacyjnej wieży oraz parterowego budynku mieszkalnego. Obiekt jest własnością prywatną.



The Witowice Dolne Manor House – a classicistic brick and stone structure, erected in the 19th century. The Manor House is currently owned by a private individual.

The Niecwia Manor House – built at the beginning of the 19th century, square stone and brick. It consists of two parts: an octagonal, three storey keep and a single storey living quarters building. The Manor House is currently owned by a private individual.

The Chełmiec Manor House – the end of the 19th century, brick and stone, single storey, erected on the plan of a rectangle, covered with a hipped roof. The manor house is in a poor technical condition.

Dwór w Chełmcu, The manor house in Chełmiec • fot. A. Klimkowski





Dwór w Marcinkowicach, The manor house in Marcinkowice • fot. J. Wańczyk

8



Dwór w Marcinkowicach – z przełomu XVII i XVIII w., murowany. Mieści się tu siedziba Szkolnego Muzeum Historycznego.

Dwór w Brzeznej – z XIX w., przykład zabudowy dworskiej, bardzo rozwiniętej pod względem infrastruktury i samowystarczalnej gospodarczo. Obecnie siedziba Sadowniczego Zakładu Doświadczalnego Instytutu Sadownictwa i Kwiaciarstwa.



The Marcinkowice Manor House – built at the turn of the 17th and 18th centuries, brick and stone. Presently the seat of the School Historical Museum.

The Brzezna Manor House – from the 19th century, an example of a manorial development well-developed in terms of infrastructure and self-sufficient economically. Presently, it is the seat of the Pomology Experimental Division of the Research Institute of Pomology and Floriculture.

Dwór w Brzeznej, The manor house in Brzezna • fot. A. Klimkowski





Pałac w Tęgorzcu, The palace in Tęgorze • fot. J.Wańczyk



Pałac w Tęgorzcu – z przełomu XVIII i XIX w., murowany, klasycystyczny, parterowy, z czterospadowym dachem. Dwór ozdabia czterokolumnowy portal z trójkątnym frontem złączonym z facjatą. Obecnie znajduje się w rękach prywatnych.

Zamek w Muszynie – wzniesiony prawdopodobnie w XIV w. w celu obrony granicy i szlaków handlowych. Pełnił też funkcję komory celnej. Był rezydencją starostów “państwa muszyńskiego”. W okresie rozbiorów nastąpiła jego całkowita degradacja. Do dzisiaj zachowały się fragmenty murów, sterczyna ściany graniastej wieży i resztki sklepienia.



The Tęgorze Palace – from the turn of the 18th and 19th centuries, brick and stone, classicistic, single storey with a hipped roof. The manor house is decorated with a triangular front connected with the garret. It is presently owned by a private individual.

The Muszyna Castle – erected probably in the 14th century for the protection of the border and trade routes. It also operated as a customs chamber. It was the seat of the State of the Muszyna Starost. In the period of the partitions of Poland, it fell into total disrepair. Only fragments of the walls, a pinnacle of the wall of an angular keep and the remains of the ceiling have been preserved until the present.



Pałac w Nawojowej, The palace in Nawojowa • fot. A. Klimkowski

10



Pałac w Nawojowej – wybudowany w latach 1580-1590 przez Piotra Nawojowskiego, przebudowany w XIX w. przez rodzinę Stadnickich. Składa się z głównego budynku, wieży w stylu neogotyckim, sali balowej, oranżerii i jadalni.

Mieści się tu oddział ARiMR oraz Powiatowy Zespół ds. Doradztwa Rolniczego. Za pałacem rozciąga się wspaniały park z wieloma drzewami uznanymi za pomniki przyrody.

fot. arch. Starostwa





Pałac w Nawojowej, The palace in Nawojowa • fot. A. Klimkowski



The Nawojowa Palace – erected in the years 1580-1590 by Piotr Nawojowski, remodelled in the 19th century by the Stadniccy family. It consists of the main building, a neo-Gothic tower, a ball hall, a conservatory, and a dining hall.

Presently, it houses a branch of the Agriculture Restructuring and Modernisation Agency and the Poviát Agriculture Consultancy Group. Behind the palace, there is a magnificent park with multiple trees with the natural monument status.





Zamek w Nowym Sączu, The castle in Nowy Sącz • fot. J. Wańczyk

12

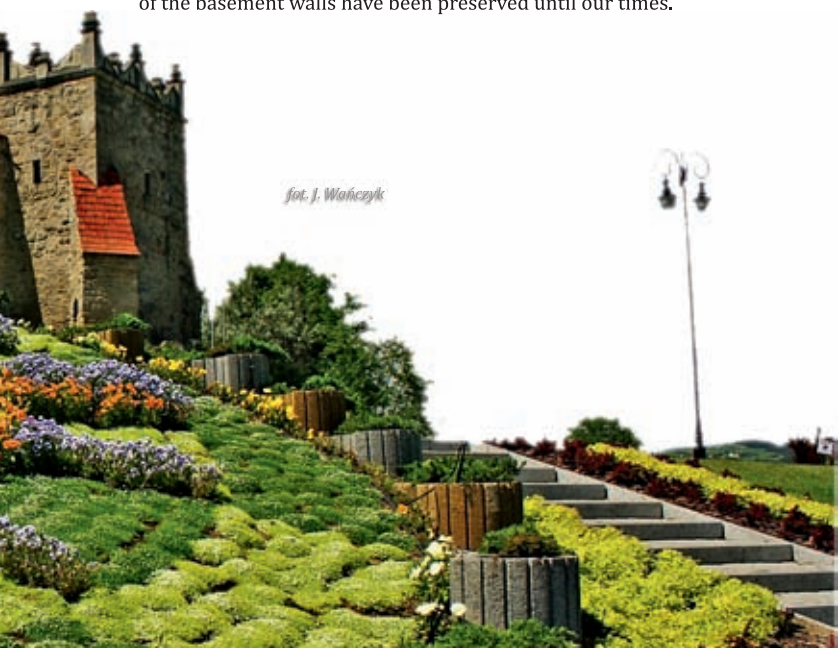


Zamek w Nowym Sączu – zbudowany na przełomie XIII i XIV w. w północnym narożniku miasta jako część obronnych murów miejskich. Był siedzibą kasztelanii, urzędu grodzkiego i starosty grodowego. W czasie II wojny światowej Niemcy zmienili budynek w koszary i skład amunicji. W 1945 r., wskutek wybuchu, zamek uległ całkowitemu zniszczeniu. Obecnie oglądać możemy odrestaurowaną po wojnie w latach 50. ubiegłego wieku, renesansową Basztę Kowalską oraz fragment murów z atykami. Z zamku, do naszych czasów,





The Nowy Sącz Castle – erected at the turn of the 13th and 14th centuries in the northern corner of the city as a part of city walls. It was the seat of the castellany, the town office, and the town Starost. During World War II, the Germans turned the building into barracks and an ammunition store. In 1945, as a result of an explosion, the castle was totally destroyed. Presently, visitors can view a renaissance Blacksmith Tower renovated in the 1950's and a fragment of the walls with attics. Only fragments of the basement walls have been preserved until our times.



fol. J. Wańczyk



Zamek w Rytrze, The castle in Rytro • fot. A. Klimkowski

14



Zamek w Rytrze – powstał na przełomie XIII i XIV w. W 1312 r. należał do Władysława Łokietka. Warownia strzegła szlaku handlowego na Węgry i jednocześnie była strażnicą graniczną i komorą celną. Zamek został zniszczony w 1657 r. Do naszych czasów zachowały się ruiny okrągłej wieży oraz pozostałości murów.

fot. J. Żak





The Rytko Castle – erected at the turn of the 13th and 14th centuries. In 1312 it belonged to Ladislaus the Short [Władysław Łokietek]. The fortress guarded the trade route to Hungary, at the same time operating as a border watchtower and a customs chamber. The castle was destroyed in 1657. The ruins of a round tower and the remains of the walls have been preserved until the present.





Fragment ruiny zamku w Rożnowie, The castle ruins in Rożnów • fot. J. Wańczyk

16



Zamek górny i dolny w Rożnowie – zbudowany w XIV w. przez rodzinę Rożeńów. Na przełomie XIV i XV w. był własnością Zawiszy Czarnego, po czym przeszedł na własność rodziny Tarnowskich. Do dziś zachowały się jedynie fragmenty murów obwodowych i zabudowy wewnętrznej. Budowę zamku dolnego rozpoczął w XVI w. hetman Jan Tarnowski, jednak jego śmierć przerwała prace. Do naszych czasów zachował się kamienny bastion w formie pięcioboku nakrytego kopulastym sklepieniem połączony z budynkiem bramy wjazdowej oraz wysokim murem.

Zamek Tropsztyn w Wytrzysszcze – położony nad Jeziorem Czchowskim zamek pochodzi z 1382 roku. Tworzy, wraz z kościołkiem w Tropiu (znajdującym się na drugim brzegu jeziora), malowniczą bramę ziemi sądeckiej.



The upper and lower castle in Rożnów – erected in the 14th century by the Rozeń family. At the turn of the 14th and 15th centuries it was part of the demesne of Zawisza the Black, subsequently it became property of the Tarnowski family. Only fragments of the perimeter walls and internal buildings have been preserved until the present times. The construction of the lower castle was commenced by Hetman Jan Tarnowski, however the works were disrupted by his demise. A stone heptagonal bastion covered with the dome ceiling connected to the entrance gate building and high wall have been preserved until the present times.

The Tropsztyn Castle in Wytrzysszczka – located on Lake Czchów dates back to 1382. Together with a small church in Tropie (on the opposite shore of the lake) it constitutes a picturesque gateway to the Nowy Sącz region.